

48 - Hope!! Once More Awaken in the Present, Trunks

Source: [Crunchyroll](#)

Translator:

Editor:

Timer:

QC:

(Please feel free to edit the speaker names if incomplete or inaccurate. Names are handled on a best-effort basis depending on the info on the source file. Dialogue is left as is.)

[00:25] ---

Don't you wanna dream again?

[00:25] ---

itsuka togireta

[00:29] ---

Now it's calling for me

Go back to the start

[00:29] ---

yume no tuzuki hajimeyou

[00:35] ---

Wishing on the starlight

[00:35] ---

hoshi wo tsunagete

[00:39] ---

In the sky,

let's paint a door for tomorrow

[00:39] ---

sora ni tobira kakeba ii

[00:45] ---

Just step on the new stage

Don't be shy

[00:45] ---

arata na stage wa

[00:50] ---

Gonna take the challenge of god

[00:50] ---

kami ni idomu basho

[00:55] ---

Kyo Let's☆Mo Let's☆Dynamic!

[00:55] ---

Kyouretsu Mouretsu Dynamic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Big panic!

[00:57] ---

Let's! Go! Go! Dai panic!

[01:00] ---

I don't care bout limits, no regret

[01:00] ---

makeru to tsuyoku naru

[01:04] ---

Make me tougher even though I lose

[01:04] ---

minohodo shirazu niwa

[01:10] ---

Nothing' gonna stop me no mo'

Try me

[01:10] ---

koukai toka genkai toka nai mon

[01:15] ---

So Zet's☆Cho Zet's☆Dynamic!

[01:15] ---

Souzetsu Chouzetsu Dynamic!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Give a kick!

[01:17] ---

Let's Go! Yes! Renda kick!

[01:20] ---

Keep on going

Power pumpin' up

[01:20] ---

abisete musya burui

[01:24] ---

Something greater waiting not so far away

[01:24] ---

sugee koto ga matterundaze

[01:43] ---

Ready!

[01:45] ---

- Go!

- Go!

[01:47] ---

While Goku and friends were living

peacefully day to day,

[01:53] ---

the future Earth was on a path to ruin.

[01:57] ---

The sudden appearance of a dark enemy.

[02:00] ---

A single man sunk the future

to its worst depths.

[02:06] ---

Trunks, continuing to fight back, was reunited with his mother, Bulma, but...

[02:20] ---

Go! Hurry!

[02:24] ---

Trunks!

[02:26] ---

The brutal attack took future Bulma's life...

[02:39] ---

And even Mai...

[02:47] ---

Mai!

[02:57] ---

You bastard!

[03:03] ---

The identity of the enemy Trunks calls "Black" was...

[03:12] ---

At last.

[03:15] ---

Today is your last day on Earth...

[03:20] ---

...Saiyan.

[03:26] ---

*HOPE!! ONCE MORE
AWAKEN IN THE PRESENT, TRUNKS*

[03:46] ---

Mai...

[03:58] ---

Have you finished your farewells, Saiyan?

[04:04] ---

You'll meet the same fate next.

[04:11] ---

Don't be so sure.

[04:18] ---

*The building is still there.
He doesn't know about the time machine.*

[04:23] ---

If I'm lucky, I can activate it.

[04:27] ---

All right...

[04:36] ---

You want to fight me?

[04:39] ---

You continue to resist
even though you know you can't win.

[04:44] ---

Saiyans truly are an interesting bunch.

[05:04] ---

Don't worry.

[05:07] ---

I'll send you after that girl in no time.

[05:13] ---

Death is a blessing
to these foolish humans.

[05:23] ---

You bastard...
How dare you?!

[05:28] ---

How dare you do that to Mai?!

[06:04] ---

Is that all?

[06:06] ---

A rather pathetic ending
for the proud warrior race.

[06:24] ---

Disappear.

[06:33] ---

What?!

[06:39] ---

Why you!

[06:40] ---

Demon Flash!

[06:49] ---

Where did he go?

[07:33] ---

It's pointless to hide.

[07:48] ---

All right!

[07:58] ---

Black!

[08:00] ---

You can't escape in such a flying device.

[08:06] ---

It's over, Trunks!

[08:11] ---

What?!

[08:14] ---

Where did he escape to?

[08:17] ---

Where...

[08:27] ---

He's gone?

[08:29] ---

He's completely disappeared.

[08:43] ---

You have a mission to do, even if
it means abandoning everything else.

[08:49] ---

You're everyone's hope.

[08:52] ---

Don't be ridiculous!

[08:54] ---

I'll lure him away!

You're the one who needs to survive!

[09:00] ---

*This fuel for one way,
I can't let it be for nothing!*

[09:13] ---

Now, here's the last problem.

[09:17] ---

What is $1,000 - 900 \times 0.5$?

[09:20] ---

Go ahead, Trunks *kun*.

[09:22] ---

What?!

[09:23] ---

I can't figure that. Umm...

[09:26] ---

1,000 minus 900 is... 100... then...

[09:29] ---

Wrong!

You multiply first!

[09:34] ---

Mul-ti-ply!

[09:35] ---

Multiply?

[09:36] ---

In this case, you wish to pay 1,000 Zeni
for this cup priced at 900 Zeni.

[09:43] ---

Times 0.5 means 50% off the price.

[09:47] ---

In other words, you can buy it
at half price, ma'am!

[09:47] ---

HALF-PRICE SALE

[09:50] ---

How about that? Isn't it amazing?

[09:53] ---

Huh?

[09:54] ---

The price of the cup has become 450 Zeni.

[09:54] ---

MASTER PILAF'S MATHEMATICS LECTURE

[09:58] ---

1,000 Zeni minus 450 Zeni is 550 Zeni.

[10:02] ---

In other words, you have

550 Zeni left over!

[10:08] ---

How's that? You can also

buy some *gyudon* with the change.

[10:12] ---

Or, how about some *anmitsu*?

[10:14] ---

And there you have it!

[10:19] ---

Oooh!

[10:21] ---

How's that, teacher?

[10:23] ---

Th-That's correct...

[10:25] ---

The explanation was actually a little
confusing and old-mannish, but good job.

[10:30] ---

Wow!!

[10:32] ---

Amazing! Not bad, Pilaf!

[10:38] ---

For me, this is a piece of pie!

[10:47] ---

Okay, time to finish.

Now let's go get a delicious lunch!

[10:52] ---

Hooray!

[10:54] ---

Young master Trunks, thank you for
continuing to look after us!

[11:00] ---

Yeah. You saved us.

[11:03] ---

You told us that if we had no place
to go, we could come to you.

[11:07] ---

Well...

You guys seemed in trouble...

[11:11] ---

Thanks anyways.

[11:14] ---

Uh... Well...

[11:17] ---

L-Let's hurry up and go!

[11:25] ---

H-H-He's holding her hand!

[11:28] ---

Young master, how bold!!

[11:40] ---

Young master, what's wrong?

[12:03] ---

He jumped?!

[12:09] ---

S-Somebody's inside!

[12:10] ---

What?!

[12:18] ---

Careful, it could be an alien!

[12:22] ---

Shouldn't we call Vegeta *san*?

[12:24] ---

Nah, I can beat a simple alien.

[12:28] ---

Young master. Look there.

[12:32] ---

It says "Capsule Corporation"...

[12:37] ---

Huh?! You're right.

Do we have a product like this?

[12:42] ---

Somebody call my mom!

[12:44] ---

Hey, Shu! You go!

[12:46] ---

Huh? I have to go?

[12:49] ---

Hurry up!

You're a dog so you're fast, right?!

[12:53] ---

Come on, I'm not a young dog any more.

[13:04] ---

"Hope"...

[13:05] ---

Mom, do you know this?

[13:07] ---

Is the person collapsed inside
a young man with blue hair?

[13:14] ---

Yeah. It is.

[13:17] ---

Oh no!

[13:20] ---

Hold on! I'll call Vegeta immediately!

[13:26] ---

Shouldn't you take him to the infirmary?

[13:28] ---

There's a better way!

[13:33] ---

Why did she go to call Vegeta *san*?

[13:36] ---

What does this have to do with Vegeta *san*?

[13:40] ---

This turn of events...

Could he be a secret child?!

[13:46] ---

He's your brother?!

[13:53] ---

Yeah... He looks like you.

He looks just like you.

[13:58] ---

That can't be...!

[14:11] ---

Where? Where is it?!

[14:13] ---

Not here. Not here either.

Huh? Where is it?!

[14:17] ---

Not here either.

Hmm. Huh? Dammit!!

[14:22] ---

Found it!

[14:25] ---

Whis *san*! Whis *san*! Whis *san*!

Answer already!

[14:33] ---

I'm stuffed.

[14:35] ---

That was pretty good.

[14:37] ---

Wasn't it?

[14:38] ---

I'm the one who brought it!

[14:40] ---

I'd like a different flavor next time.

[14:45] ---

Yes yes.

[14:47] ---

Oh, Whis san!

[14:48] ---

Oh, it looks like my communicator
is coming in handy already.

[14:53] ---

Is this an offer for more food?

[14:55] ---

Huh?!

[14:56] ---

I appreciate your kindness, but...

[14:59] ---

...we've just now finished eating.

[15:04] ---

That's not it.

Call Vegeta immediately!

[15:08] ---

What's wrong, Bulma?

[15:09] ---

Good, Son kun's there too.

[15:11] ---

Hey, you! We didn't give that to you
for pointless calls!

[15:16] ---

What do you mean pointless?!

This is an emergency!

[15:20] ---

What happened?!

[15:26] ---

Can you two see? It's Trunks!

He's come back in this condition!

[15:31] ---

What?!

[15:33] ---

Trunks!

[15:35] ---

Huh? What's going on?!

[15:38] ---

H-His name's Trunks?!

[15:41] ---

They named both brothers the same.

[15:44] ---

Th-This smells like a terrible scandal.

[15:48] ---

A scandal?!

[15:49] ---

Trunks, it seems your mother and father have a big secret.

[15:54] ---

What?!

[15:56] ---

All of you, keep quiet!

[15:59] ---

Y-Yes Ma'am!!

[16:04] ---

It looks serious.

[16:06] ---

Son kun! Have you got any Senzu beans?!

[16:08] ---

Sorry. Not right now.

[16:10] ---

Use your Instant Transmission to go get some from Karin!

[16:13] ---

We're too far for me to detect Karin *sama's* energy.

[16:17] ---

Go to Earth first!

[16:19] ---

Bulma! Is Trunks... Err...
Is the small Trunks there?

[16:24] ---

Yes! He's right here!

[16:27] ---

Tell him to dramatically increase his power level!

[16:29] ---

Got it.

[16:30] ---

Trunks, go to the yard and raise your strength as much as you can!

[16:35] ---

Huh?! Uh...
Who... Who's that guy...?

[16:39] ---

Hurry up!!

[16:41] ---

Y-Yes!!

[16:54] ---

Great! Got him!

[16:56] ---

This looks kind of fun. Let's go too.

[17:00] ---

Good idea. We can get dinner again too.

[17:03] ---

Well then, everyone hold on to me!

[17:07] ---

Here goes!

[17:09] ---

Oh, Dad!

[17:10] ---

Trunks, where is he?

[17:12] ---

Vegeta!

Here! Over here!

[17:15] ---

Why is Trunks back?

[17:17] ---

Kakarot, hurry and get the *Senzu* beans!

[17:20] ---

R-Right!

[17:23] ---

People appearing and flashing
and disappearing and appearing...

[17:27] ---

A-Am I dreaming?

[17:31] ---

Well, that's the normal response.

[17:34] ---

We've gotten too used to it.

[17:37] ---

Yup yup.

[17:40] ---

Um... I have a headache.

[17:43] ---

I think I'll take my leave about now.

[18:01] ---

Why? Why did his energy
disappear from this world?

[18:08] ---

But, I swear I'll find him.

Who does he think I am?

[18:23] ---

Next, 40 centimeters.

[18:26] ---

One-two, three-four,
five-six, seven-eight.

[18:31] ---

All right!

[18:34] ---

Well then. Start!

[18:47] ---

Limbo!

Limbo!

[18:53] ---

Th-This is hard!

If I'm not careful my stomach will hit it.

[18:58] ---

Give up?

[18:59] ---

No no! I'll do it! I'll do it!

[19:01] ---

My target is 30 centimeters!

[19:06] ---

Oh, it's you, Goku.

[19:09] ---

Yo, Karin *sama*. Got any *Senzu* beans?

[19:11] ---

Sure. Right in that vase.

[19:15] ---

How many can I take?

[19:17] ---

Take them all.

[19:19] ---

Thanks.

[19:23] ---

Hey, no souvenirs?

[19:26] ---

Sorry. I'm in a rush.

[19:28] ---

It's been a while.

Wanna play some games?

[19:31] ---

I said I'm in a rush.

[19:33] ---

Has something bad happened again?

[19:37] ---

I dunno yet. See ya.

[19:39] ---

Next time I'll bring a souvenir.

[19:41] ---

I want pizza.

[19:42] ---

Got it.

[19:45] ---

Say, is that fun?

[19:48] ---

Not at all.

[19:50] ---

Okay. Thanks.

[19:57] ---

Vegeta!

[20:03] ---

What happened?

For him to be this wounded...

[20:09] ---

Trunks. Here's a *Senzu* bean.

Eat it.

[20:23] ---

Trunks.

[20:43] ---

Are you all right?

[20:44] ---

Hold on, Trunks.

[21:12] ---

Hey, Trunks?

[21:32] ---

You bastard!

[21:57] ---

Wow

[21:57] ---

Wow

[22:00] ---

Wow

[22:00] ---

Wow

[22:03] ---

It's hard to say

Don't wanna stay

[22:03] ---

kantan ja nai kotae wa nai

[22:07] ---

I twist and fight, can't find my way

[22:07] ---

mogaitemo goal wa nai

[22:10] ---

I must believe,

that fear and trouble can even be fun

[22:10] ---

*jaa kyofu mo pinch mo aete
isshuu mawatte tanoshimitai*

[22:16] ---

Wow

[22:16] ---

Wow

[22:20] ---

Wow

[22:20] ---

Wow

[22:23] ---

*I don't want to draw the line
I gotta see it through some way*

[22:23] ---

mada owaritaku nai yaritogetai yo

[22:26] ---

*Fight for what I know is mine
The dream I had of me that day*

[22:26] ---

kachitori tainda anohi mita yume wo

[22:29] ---

Wow

[22:29] ---

Wow

[22:33] ---

Wow

[22:33] ---

Wow

[22:36] ---

*Don't care if they call me greedy
If they hate me, make me blue*

[22:36] ---

yokubari datte ii kirawaretatte ii

[22:39] ---

*Don't care if they laugh at me 'cos
I will make the dream come true*

[22:39] ---

warawaretatte ii kankei nai yo

[22:43] ---

Wow

[22:43] ---

Wow

[22:46] ---

Wow

[22:46] ---

Wow

[22:53] ---

Hey it's me, Goku!

[22:55] ---

What's wrong, Trunks?!

[22:57] ---

*I heard the future gained peace,
but did something happen again?*

[23:02] ---

*What?! Someone who looks just like me
is on a rampage?*

[23:06] ---

Is he stronger than I am now?

[23:09] ---

Next on Dragon Ball Super

[23:11] ---

*"A MESSAGE FROM THE FUTURE
GOKU BLACK STRIKES!"*

[23:15] ---

Don't miss it!

[23:16] ---

[23:18] ---

Revision #1

Created 2026-02-05 00:24:39 UTC by whimsee

Updated 2026-02-05 00:24:39 UTC by whimsee